

Formulario de solicitud de inscripción en el Programa “Sello de Patrimonio Europeo”

País	República de Eslovaquia
Región/provincia	Región de Trnava y Nitra
Nombre del enclave o bien cultural	Arquitectura eclesiástica prerrománica en Eslovaquia: 1. Iglesia de Santa Margarita de Kopčany. 2. Iglesia de San Jorge de Kostolany pod Tribečom
Propietario del enclave o bien cultural	1. Distrito Parroquial de la Iglesia Católica de Kopčany 2. Distrito Parroquial de la Iglesia Católica de Ladice
Autoridades públicas o privadas responsables del enclave o del bien cultural	1. Oficina regional de conservación de monumentos de Trnava 2. Oficina regional de conservación de monumentos de Nitra
Dirección postal	1. Rímsko-katolícky farský úrad Kopčany, Štefánikovo námestie 606, 908 48 KOPČANY, 2. Rímsko-katolícky farský úrad Ladice, 951 77 LADICE
Coordenadas geográficas del enclave, lugar o monumento	1.: 48° 48´ N 17° 6´ E 2.: 48° 25´ N 18° 15´ E
Descripción del enclave, lugar o monumento propuesto	<p>1. Iglesia de Santa Margarita de Kopčany: La actual línea fronteriza que pasa por el río Morava ha dividido artificialmente el conjunto urbanístico antes compacto que pertenecía a la Gran Moravia, partes del cual (la fortificación, el asentamiento extramuros y la mayor parte de su recinto amurallado) se encuentran en territorio que pertenece al término municipal de Mikulčice de la actual República Checa. El río Morava separa la fortificación de la parte oriental de lo que era su recinto amurallado, que forma parte del término municipal de Kopčany, en la República de Eslovaquia. La zona principal de esta parte del recinto amurallado componía el área de asentamiento en la zona “Tras el Lago” junto con la Iglesia de Santa Margarita, que se ha conservado hasta hoy.</p> <p>La Iglesia de Santa Margarita Es un edificio de una sola nave con un coro oblongo irregular y una estructura a modo de ábside de mampostería con apariencia de cripta,</p>

	<p>construido en el siglo IX y utilizado para la celebración de servicios religiosos hasta 1994, año en que comenzó la restauración del monumento. La Iglesia está construida con delgadas losetas de arenisca. El interior estaba enlucido en color blanco y con pintura roja. La decoración original de la Iglesia será objeto de restauración en un futuro próximo. Dos ventanas sencillas se abren en la pared norte de la nave. Hay ventanas iguales en el coro y en la fachada oeste, sobre la entrada a la nave.</p> <p>Cementerio</p> <p>La Iglesia está rodeada por un cementerio con tumbas que datan del siglo IX al XVIII. En cuanto al aspecto original de las tumbas, se han conservado las lápidas, hechas de arenisca sin desbastar, típicas de los cementerios de alta Edad Media (de los siglos XI al XIII).</p> <p><u>2. Iglesia de San Jorge de Kostol'any pod Tribečom</u></p> <p>Iglesia de una sola nave, con un presbiterio trapezoidal, construida a finales del siglo X o en la primera mitad del siglo XI. En la primera mitad del siglo XIII se eliminó el muro oeste de la nave para ampliar la nave con una puerta de entrada articulada, un atrio y una torre. En el siglo XVII se realizaron adaptaciones en la torre y la nave. Durante la larga labor de conservación y restauración de la Iglesia en la década de 1960, quedaron al descubierto las valiosas pinturas murales que habían estado ocultas bajo capas posteriores de enlucido. La Iglesia está rodeada por un cementerio que se utilizó hasta el siglo XVIII.</p>
<p>Historia del enclave, lugar o monumento</p>	<p><u>1. Iglesia de Santa Margarita de Kopčany:</u></p> <p>Desde el punto de vista de su contexto histórico, la Iglesia de Santa Margarita puede considerarse una iglesia del siglo XIII de la fortificación Mikulčice – Kopčany. Debido a la considerable concentración de asentamientos y lugares de enterramiento descubiertos recientemente de los siglos IX y X en las inmediaciones de la carretera, el asentamiento en los lados checo y eslovaco del río Morava en esta zona ha empezado a ser designado en los estudios especializados con el nombre de “centro altomedieval de Mikulčice – Kopčany”. La única adaptación constructiva de consideración que ha experimentado el edificio fue en el siglo XIII, cuando se demolió el ábside y se colocaron en la pared sur de la nave ventanas góticas con relieves que representan a una</p>

	<p>monja. Del coro solamente se conservan partes que pertenecen a los cimientos de mampostería y una estructura añadida con apariencia de cripta, que se encuentra en la parte sur del coro.</p> <p>Desde el punto de vista de la arqueología europea, el centro altomedieval de Mikulčice – Kopčany es un monumento prerrománico extraordinariamente bien conservado. Es un testimonio de una localidad en la que no continuó el desarrollo, a diferencia de otros núcleos urbanos de la época. Debido precisamente a esta circunstancia, el monumento es excepcional y sin parangón, en comparación, por ejemplo, con Staré Město pri Uherskom Hradišti y Olomouc (República Checa) o Nitra (República Eslovaca). La Iglesia de Kopčany es atípica. Su excepcional valor se deriva de la existencia del objeto 2 en el ábside, con independencia de su interpretación. La Iglesia es una pieza central del núcleo urbano original, relativamente pequeño, cuyo origen y función estaban directamente relacionados con la fortificación de Mikulčice.</p> <p>Dentro de las construcciones eclesiásticas prerrománicas europeas, la Iglesia de Santa Margarita de Antioquía puede compararse con la Iglesia de Kostol'any pod Tribečom</p> <p><u>2. Iglesia de San Jorge de Kostol'any pod Tribečom</u></p> <p>Hasta la fecha no se conoce quién construyó la Iglesia de San Jorge de Kostol'any pod Tribečom, así como tampoco la fecha del origen de la villa, que pertenecía a las abadías benedictinas de Zobor. Desde el siglo XIII Kostol'any perteneció como pedanía al municipio de Gýmeš. La Iglesia presta servicio a su parroquia desde sus orígenes en el siglo X/XI. Fue ampliada por un anexo con atrio y se le dotó de los accesorios devocionales góticos en el siglo XIII.</p> <p>La Iglesia de San Jorge muestra una exhibición única en Eslovaquia de murales prerrománicos. La nave más antigua está iluminada por tres ventanas ojivales de forma irregular en el lado sur y el lado norte, similares a las de Kopčany. Las iglesias románicas posteriores no suelen presentar ventanas en la cara norte. Los estudios arqueológicos han revelado numerosas tumbas alrededor de la Iglesia, algunas de ellas de hasta el siglo XI.</p>
<p>Motivos por los que debe figurar en la lista</p>	<p>La Iglesia de Santa Margarita y la Iglesia de San Jorge de Kostol'any pod Tribečom son dos ejemplos extraordinarios de arquitectura religiosa ya que son las únicas construcciones de su clase que se conservan casi intactas. Su construcción son testimonio de un importante periodo de la historia de</p>

	<p>la región y constituyen el excepcional legado de las tradiciones culturales de los inicios del cristianismo en nuestro territorio y en Europa.</p> <p>La Iglesia de Santa Margarita es el monumento arqueológico mejor conservado que se conserva de la Gran Moravia, el primitivo imperio medieval eslavo, en el que se asienta una parte del territorio de Eslovaquia.</p> <p>Junto con la Iglesia de San Jorge, cuyo origen se remonta al siglo X, son testigos de un fenómeno intemporal y unificador que ha tenido una influencia fundamental en la creación de la Europa de hoy: el cristianismo. La construcción, las decoraciones interiores y los elementos devocionales de las iglesias simbolizan la voluntad de permanecer dentro del marco cultural de la Europa cristiana por parte de lo que fuera el primer germen de un estado en el territorio de Eslovaquia</p>
Sistema de protección del enclave, lugar o monumento	<p>Se han conservado los restos de un asentamiento arqueológico en la zona oriental del recinto amurallado de la fortificación de Mikulčice en el lugar “detrás del lago” en torno a la Iglesia de Santa Margarita. Esta Iglesia tiene un cementerio que está protegido desde 1995 como monumento cultural nacional al amparo de la Ley NC SR n° 49/2002 Col. para la Protección de Monumentos y Sitios Históricos, y está inscrito en la Lista Central de Monumentos y Sitios Históricos con el número 10820/1-2. Para la protección del entorno de la Iglesia, se ha declarado zona histórica protegida.</p> <p>La Iglesia de San Jorge de Kostol'any pod Tribečom está protegida desde 1963 como monumento cultural nacional al amparo de la Ley NC SR n° 49/2002 Col. para la Protección de Monumentos y Sitios Históricos, y está inscrito en la Lista Central de Monumentos y Sitios Históricos con el número 1452/1-2, y su entorno está también protegido.</p>
Estado de conservación del enclave, lugar o monumento	<p><u>La Iglesia de Santa Margarita de Kopčany</u> es la única iglesia de la Gran Moravia que se ha conservado casi completa. La única adaptación constructiva de consideración que ha experimentado el edificio fue en el siglo XIII. En los alrededores de la iglesia se han realizado estudios arqueológicos. La Iglesia sigue prestando sus servicios religiosos.</p> <p><u>La Iglesia de San Jorge de Kostol'any pod Tribečom</u> fue construida como iglesia parroquial y ha venido desempeñando su función hasta la actualidad. En 2005-2008 se realizó un complejo estudio histórico-artístico y de conservación por encargo del Consejo para la Protección de Monumentos de la República</p>

	<p>Eslovaca y el Instituto Arqueológico AV ĀR de Praga. En 2008 comenzaron las obras de restauración del interior, que deben quedar finalizadas para 2011-2012. La Iglesia se levanta en las afueras del pueblo, en un lugar en el que no está prevista la construcción de nuevos edificios. Una vez finalizada la restauración del interior, la Iglesia volverá a prestar servicios religiosos.</p> <p>La protección legal que reciben y el emplazamiento de ambas iglesias prácticamente excluyen todos los factores de riesgos que podrían dañar los monumentos. Los propietarios se encargan de su gestión, siendo las oficinas regionales para la conservación de monumentos los organismos encargados de su protección.</p>
<p>Políticas adoptadas para promover y potenciar el aprecio hacia el enclave, lugar o monumento</p>	<p>La preparación de un sitio arqueológico común checo-eslovaco, incluida su adaptación y los servicios y herramientas para visitantes, ha hecho aumentar progresivamente la importancia del lugar, que ha desempeñado un importante papel en la historia europea. La idea de la preparación de este sitio arqueológico potencia la apreciación de todo el conjunto. Una vez finalizados los trabajos de investigación y de reconstrucción, la Iglesia de Santa Margarita será uno de los elementos centrales del sitio arqueológico Mikulčice – Kopčany.</p> <p>En colaboración con el Consejo para la Protección de Monumentos de la República Eslovaca y la Facultad de Arquitectura STU de Bratislava, en 2008 se elaboró un estudio urbanístico y arquitectónico sobre el potencial histórico-cultural de los llanos de Kostol'any, que servirá de base para futuros proyectos que revitalicen el turismo cultural y la promoción de la Iglesia y otros valores históricos y naturales entre los especialistas y el público en general. En 2009 se instalará una exposición de las pinturas murales más antiguas de Europa central en la Iglesia de San Jorge.</p>
<p>Grado de financiación y su procedencia</p>	<p>Actuando a través del Consejo para la Protección de Monumentos de la República Eslovaca, el estado asigna sistemáticamente fondos para la identificación, protección, presentación y mantenimiento del patrimonio cultural y natural.</p> <p>En la República de Eslovaquia la conservación de monumentos y sitios históricos es financiada con fondos de distinta procedencia, entre otros el propio dueño del monumento o sitio, cuya coparticipación es normalmente condición para recibir ayudas financieras de otras fuentes, como el programa de subvenciones del Ministerio de Cultura "Renovemos nuestra casa" desde 2004.</p>

	<p>La conservación de la Iglesia de San Jorge es responsabilidad de su propietario, el distrito parroquial de la Iglesia Católica de Ladice, con la ayuda de la asociación “Kostoliansky svätý Juraj”. La conservación se financia con fondos del propietario, con una asignación del presupuesto municipal y con las subvenciones que concede el programa del Ministerio de Cultura.</p>
<p>Intercambios y redes culturales</p>	<p>El proyecto del sitio arqueológico “Mikulčice – Kopčany”, gestionado por instituciones estatales, municipales y no gubernamentales, tiene una clara dimensión internacional y transnacional, y un gran potencial para el turismo cultural.</p> <p>Entre los municipios a uno y otro lado de la frontera se da la cooperación en los campos de la cultura y la economía. Su intención es también estar conectados mediante un puente sobre el río Morava y preparan la revitalización de una ruta turística en bicicleta, fluvial y a pie alrededor del parque; tienen prevista la utilización común del potencial cultural y natural de todo el entorno.</p> <p>El propietario de la Iglesia de San Jorge organizará una exposición con las magníficas pinturas murales medievales de esta Iglesia, las más antiguas de Europa central. La calidad y la técnica empleada en estos murales de la Iglesia de San Jorge apuntan a sus modelos mediterráneos y su origen extranjero. Son testigos de la unidad cultural de Europa en el periodo carolingio y postcarolingio. Una parte del proyecto es asimismo promover la publicación de material impreso y digital por Internet. En 2009 la revista que publica el Consejo para la Protección de Monumentos de la República Eslovaca– “Monumentorum Tutela”– incluirá ponencias presentadas en el seminario “Iglesia de San Jorge de Kostol’any pod Tribečom”, que tuvo lugar en 2008.</p>
<p>Patrimonio y actividades creativas</p>	<p>El grupo de trabajo checo-eslovaco de investigación científica organiza periódicamente conferencias (Tagungen en Mikulčice) y actos culturales para el público con el fin de promocionar y presentar el periodo de la Gran Moravia como parte integrante de la Europa contemporánea.</p> <p>Cada año tiene lugar una peregrinación espectacular para la celebración del día de Santa Margarita. El monumento está unido al paisaje que lo rodea por medio de una ruta turística en bicicleta, fluvial, a pie y otros medios.</p> <p>En noviembre de 1994 el servicio de correos eslovaco emitió un sello con el motivo de la Iglesia de Kostol’any pod Tribečom, que obtuvo el premio al sello eslovaco más hermoso del año. La asociación “Kostoliansky svätý Juraj” en colaboración con la</p>

	<p>asociación “Hilbertinum, Noskov, República Checa” prepara para el año 2010 una exposición itinerante denominada “Iglesia de San Jorge de Kostol’any pod Tribečom” que se instalará en importantes centros culturales de Europa. La Iglesia de San Jorge es objeto de varios proyectos científicos internacionales, como, por ejemplo, la contribución eslovaca el proyecto europeo “Francia Media 850-1050” dirigido por el Centro Ename para la divulgación de la arqueología y el patrimonio, en Bruselas.</p>
--	---

Documentos adjuntos

Fotografías del enclave o bien cultural:

- de Peter Baxa – Iglesia de Santa Margarita de Kopčany
- de Peter Fratrič –Iglesia de San Jorge de Kostol’any pod Tribečom

3 mapas: Mapa Anexo 1	Situación de las Iglesias en la República de Eslovaquia
Mapa Anexo 2	Iglesia de Santa Margarita de Kopčany – Situación exacta
Mapa Anexo 3	Iglesia de San Jorge de Kostol’any pod Tribečom – Situación exacta

Realizado por: Peter Baxa, Ľubica Pinčíková, Anna Tuhárska, Consejo para la Protección de Monumentos de la República de Eslovaquia., Cesta na Červený most 6, 814 06 Bratislava, República de Eslovaquia.



1. IGLESIA DE SANTA MARGARITA DE KOPČANY
FOTOGRAFÍA ANEXO 1: VISTA GENERAL DEL MONUMENTO



2. IGLESIA DE SAN JORGE DE KOSTOĽANY POD TRIBEČOM
FOTOGRAFÍA ANEXO 1. VISTA GENERAL DEL MONUMENTO